

X Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología  
XXV Jornadas de Investigación XIV Encuentro de Investigadores en Psicología  
del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos  
Aires, 2018.

# **El durcharbeiten, la clínica freudeana en 1914.**

Baisplelt, Ivana Lía.

Cita:

Baisplelt, Ivana Lía (2018). *El durcharbeiten, la clínica freudeana en 1914. X Congreso Internacional de Investigación y Práctica Profesional en Psicología XXV Jornadas de Investigación XIV Encuentro de Investigadores en Psicología del MERCOSUR. Facultad de Psicología - Universidad de Buenos Aires, Buenos Aires.*

Dirección estable: <https://www.aacademica.org/000-122/3>

ARK: <https://n2t.net/ark:/13683/ewym/etb>

*Acta Académica es un proyecto académico sin fines de lucro enmarcado en la iniciativa de acceso abierto. Acta Académica fue creado para facilitar a investigadores de todo el mundo el compartir su producción académica. Para crear un perfil gratuitamente o acceder a otros trabajos visite: <https://www.aacademica.org>.*

# EL DURCHARBEITEN, LA CLÍNICA FREUDEANA EN 1914

Baispleit, Ivana Lía

Universidad Nacional de Mar del Plata. Argentina

---

## RESUMEN

Este trabajo se propone profundizar sobre el concepto de "Durcharbeiten" propuesto por primera vez por Freud en su texto "Recordar, Repetir y Reelaborar" (1914). Se tomará su fuente original en idioma alemán para interpretar el texto de una forma más detallada, siendo que en la traducción al castellano se pierde la riqueza de la lengua y el estilo del escritor. Se analizará la tarea del analista frente a la resistencia, los alcances del psicoanálisis para la cura, la transferencia y el papel de la sugestión.

## Palabras clave

Reelaboración - Repetición - Transferencia - Psicoanálisis

## ABSTRACT

### THE WORK THROUGH. THE PSYCHOANALYTIC CLINIC IN 1914

This work aims to deepen the concept of "Durcharbeiten" proposed for the first time by Freud in his text "Remember, Repeat and Rework" (1914). In order to interpret the text in a more detailed way, we will take the source in German, since the translation into Spanish loses the richness of the language and the style of the writer. We will work the concepts of resistance, the limits of psychoanalysis for healing, the transference and the role of suggestion.

## Keywords

Work - Trough - Repeat - Transference - Psychoanalysis

A continuación, vamos a hacer un pasaje por el texto "Recordar, Repetir, Reelaborar" (1914) tomando la fuente en su idioma original, el alemán. Cuando se traduce un texto del alemán al castellano, se pierden ciertos detalles, riquezas propias de la lengua y del estilo del autor. Este trabajo intenta recuperar algo de esta pérdida analizando ciertos conceptos desde su fuente original, teniendo como principal objetivo rastrear más detalladamente, a qué se refiere Freud con el concepto de "Durcharbeiten" que fue traducido como "reelaboración".

En el principio el texto freudiano hace un recorrido por la historia del psicoanálisis, para resumir, como fue variando la técnica y llegar así a plantear el problema de las resistencias.

Freud nos habla del "Erinnern", (recordar) y de "abareagieren" para la primera época del psicoanálisis. Esta última palabra no tiene una traducción específica en la lengua alemana, sino que es un término tomado de otro campo científico, que contiene dos palabras: "ab" y "reagieren". El prefijo "ab", es una preposición que da cuenta de un corte, un cese. Por otra parte el verbo "reagieren" significa reaccionar. La traducción en castellano ha sido "abreacción". Desde el alemán, uno puede hacerse una imagen mental de una reacción que implica un corte, un cese de algo.

Es decir que el "Abreagieren" sería, la reacción que tiene el aparato

ante un recuerdo, dando como resultado un sese, un corte. La catarsis breueriana aparece entonces como una reacción energética frente a un recuerdo, que implica el fin de algo.

Es importante determinar esto, porque al final del texto cuando él hable de "Durcharbeiten", va a compararlo con la "Abreacción".

En un segundo tiempo de la técnica analítica, ya Freud nos habla de "colegir" (En alemán: erraten) como una de las tareas del médico: "colegir desde las ocurrencias libres del analizado aquello que él denegaba recordar" (Freud, 1914, Pág.149)

"Colegir" en el diccionario de RAE., tiene como definición: unir, sacar consecuencia de otra cosa. En alemán, sin embargo, "erraten" significa también: adivinar algo, atinar.

En esta línea se puede pensar al analista como un "adivino" a la hora de interpretar, dejando curiosamente a la labor del médico en una posición que se tiñe fácilmente de sugestión.

Así es como Freud introduce el "arte interpretativo" (Deutungskunst) como la principal herramienta de la técnica analítica de esa época. Aquí menciona la importancia de las resistencias, en tanto el médico las descubre (aufdecken), y se las comunica al paciente. Se abandonó ya la hipnosis, y se trata de estudiar la superficie psíquica, donde estas "afloran" (hervortreten). Con esta palabra "hervortreten", Freud nos da la idea de que la resistencia es algo que da un paso adelante hacia nosotros. "Her" es un adverbio que significa "hacia aquí". Le da direccionalidad a los verbos. "Vor" es "hacia adelante, y "treten" dar un paso.

Entonces el médico se topa con una resistencia, que se le viene en contra, justo en el punto donde el paciente, "falla" al recordar, dice Freud en alemán con el verbo "versagen". Freud dice que se produce un "bloqueo" (Absperrung) en el recuerdo, que muchas veces despierta en el enfermo con sentimiento de "desengaño" (Enttäuschung)

La palabra "Enttäuschung", está compuesta por el prefijo "ent" y la palabra "Täuschung". El prefijo "ent" da un sentido contrario a la palabra que le sigue en esta composición. Sería como en castellano nuestro "des-". Una de las traducciones de "Enttäuschung" es "des-ilusión", mientras que "Täuschung" significa "ilusión". Entonces hay pacientes que se sienten "desilusionados", se les deshace una ilusión (¿un ideal?), y agrega para la histeria de conversión un sentimiento de "añoranza", que en alemán es dicho con la intraducible palabra "Sehnsucht". "Sehnsucht" significa: añoranza, anhelo, nostalgia, el "Saudade" portugués. Esta palabra tiene adentro el "sucht" del verbo "suchen" (buscar). Según el diccionario alemán Duden, esta palabra da cuenta de una carencia, una lejanía, algo sentido, íntimo, efusivo que define como: una dolorosa demanda. Freud dice que lo olvidado está limitado a los recuerdos encubridores que contrabalancean la amnesia infantil, quien a su vez representa de modo acabado los años de la infancia.

Dicho esto, Freud introduce el "agieren", como un actuar que sus-

tituye al recuerdo en su punto resistencial. Los pacientes ya no hablan, ahora actúan aquello que son incapaces de recordar.

Es interesante destacar que la palabra “agieren” está comprendida dentro de aquella vieja palabra “ab-re-agieren”. Si “reagieren” significa “reaccionar”, podemos pensar que el “agieren” es un “accionar”, un poner algo en acción. Como Freud dice el paciente reproduce el recuerdo como acto (Tat). “Tat” es el sustantivo del verbo “tun”, que significa “hacer”. Algo que no se recuerda, que resiste a ser recordado, se hace.

Freud concluye que existe una compulsión a la repetición, que hace que el paciente repita aquello que no puede recordar. Lo repite de forma compulsiva y sin saber que lo está repitiendo. Freud también nos dice, que el paciente empieza la cura con una repetición así.

Con el tratamiento hipnótico las resistencias habían sido por completo eliminadas, pero ahora estas cobran protagonismo. Freud dice que se puede profundizar en el recuerdo, en tanto la transferencia sea suave y positiva, pero si con el tiempo se vuelve hostil, va a necesitar de la represión (Verdrängungsbedürftig), y así el actuar va a sustituir al recuerdo.

Es por esto que Freud dice que un paciente no se puede curar en el principio de un análisis. Y aquí sitúa el concepto de “lo actual” (aktuell) en la repetición. Lo que se actúa no puede ser tomado como algo histórico, sino que es algo del pasado que se hace presente. Algo que desde el pasado entra en vigencia en el ahora.

Freud vuelve a hacer un contrapunto con la hipnosis, diciendo que aquella era como un suerte de experimento de laboratorio, en cambio a la técnica de ahora la nombra como un “dejar repetir” (Wiederholen lassen).

De esta manera la repetición no es algo que simplemente obstaculiza el análisis, en tanto la resistencia bloquea la vía del recuerdo, sino que pasa a formar parte intrínseca de la técnica analítica, por lo que el médico tiene que “dejar” que suceda. (lassen). Así es que se producen, dice Freud, “empeoramientos durante la cura” (FREUD 1914, Pag.154).

Contra esto, Freud trata de hacer entrar en razón al paciente, para que no desprecie a su propia enfermedad, sino que por el contrario, se reconcilie con aquello que está reprimido, y tolere la enfermedad. Curiosamente Freud dice, que “ El recordar a la manera antigua, el reproducir en el ámbito psíquico, sigue siendo la meta aunque sepa que con la nueva técnica no se lo puede lograr” (FREUD 1914, P.154). Freud dice en alemán: “Nicht zu erreichen ist”, esto significa “es inalcanzable”. Entonces es la meta recordar, aunque esta meta es inalcanzable.

Freud dice que por esto se produce una lucha sostenida entre médico y paciente, por querer retener en el ámbito psíquico todo lo que el paciente insiste en actuar. Y que se celebra como un triunfo de la cura que recuerde alguna cosa que “ el paciente preferiría descargar por medio de la acción” (FREUD 1914, pág., 155). En alemán Freud usa el verbo “abführen”. Esto significa: evacuar. “führen” es “conducir”, y aparece aquí la ya mencionada preposición “ab” como prefijo del verbo, que ya habíamos visto en su función de “corte, sese”, para el “abreagieren”. En la edición de Amorrortu se traduce como “descargar”.

Freud dice que cuando la transferencia es viable, hay que sacarle provecho a la repetición y “utilizar el designio de ellas como mate-

rial para el trabajo terapéutico” (FREUD 1914, Pag.155). En alemán Freud lo dice así: “Vorsatz dazu in status nascendi”. “Vorsatz”, que fue traducido como “designio”, significa también “intención”. Sería entonces: utilizar la intención que tienen las acciones de repetición en pos del trabajo analítico.

Freud va a decir precisamente más adelante, que el manejo de la transferencia va a ser el principal medio para domar lo compulsivo que tiene una repetición (Wiederholungszwang), y transformarlo así en un “motivo” para recordar.

Entonces Freud dice que volvemos inofensivo (unschädlich) a esto compulsivo (wiederholungszwang), en la medida en que lo ubicamos en determinado ámbito: la transferencia como un “Tummelplatz”. En alemán esto significa: un lugar donde hacer bullicio en libertad. Se lo insta a actuar todas las pulsiones patológicas (pathogenen Trieben) que estaban ocultas. Cuando esto así sucede, a todos los síntomas de la enfermedad se les va a dar un nuevo significado de transferencia (übertragungsbedeutung). Se sustituye la neurosis general por una neurosis de transferencia (Übertragungsneurose), con la cual, a través del trabajo terapéutico, dice Freud, el paciente se va a curar.

La nueva enfermedad aparece como una representación en sentido teatral. Freud usa el verbo “darstellen”, que en alemán significa justamente eso, es lo que hacen los actores en una obra de teatro cuando actúan, personifican un rol.

Desde las reacciones de repetición (Wiederholungsreaktionen) que se muestran en la transferencia, conducen los caminos conocidos al despertar de los recuerdos (Erinnerung). Recuerdos, que aparecen (einstellen) como sin esfuerzo después de vencidas (Überwindung) las resistencias.

Hasta aca dice Freud que el podría terminar su artículo, pero decide proseguir en honor al título del trabajo, donde aparece el “Durcharbeiten” que hasta ahora no fue nombrado. Con esto nos da a saber que él pensó el título antes de escribir el artículo.

Aquí Freud se detiene a atender las quejas de los principiantes que confunden el comunicar las resistencias, con el análisis en su totalidad, siendo para Freud esta comunicación solo el principio de la cuestión.

Freud dice que la sensación que se tiene, es que la cura no sigue adelante, pero esto es una percepción errónea, afirma Freud, la cura está atravesando su mejor momento, solo que el médico había olvidado que el hecho de nombrar la resistencia, no la elimina inmediatamente (unmittelbar). La palabra “Unmittelbar”, se refiere a “medio” (Mittel), en tanto algo mediatizado. No sucede de forma directa, sin mediar algo.

Y aquí es donde Freud define a la reelaboración diciendo que no basta con nombrarle las resistencias. Hay que darle tiempo al enfermo (Zeit Lassen), para profundizar en las ahora conocidas resistencias.

El autor dice que es recién en la cima de este trabajo, donde uno se topa (auffinden), en trabajo conjunto con el analizado, con las mociones pulsionales reprimidas (verdrängten Triebregungen). Mociones, de las cuales se alimenta la resistencia, y de cuyo poder y existencia, el paciente se convence a través de esta experiencia.

Entonces Freud nos dice que el analista no tiene otra cosa más que hacer que “zuwarten”, (esperar algo), y un “Ablauf Lassen” (dejar

sucedir un desarrollo). Esto no se puede ni evitar ni acelerar. No es inmediato.

A continuación, Freud dice: “Uno se ahorra la ilusión (Täuschung) de haber fracasado, cuando por el contrario condujo al tratamiento por la línea correcta”. En la traducción de Amorrotu encontramos: “se ahorrará a menudo el espejismo de haber fracasado”. (FREUD 1914 Pag,157).

La palabra alemana “Täuschung” significa “ilusión”. Es el opuesto a “Enttäuschung” (des-ilusión), la palabra que Freud utilizó para describir el sentimiento de las pacientes histéricas, previamente mencionada en el texto.

Freud prosigue diciendo que este “Durcharbeiten” de la resistencia, tiene la “eventual posibilidad de volverse” (mag werden) una tarea difícil para el analizado y una prueba de paciencia para el médico. El valor de “eventualidad” de esta última frase solo se aprecia en alemán, a través de este verbo modal: “Mag Werden”. El verbo modal en infinitivo es “mögen”, y en su uso subjetivo da cuenta de un grado de probabilidad de un hecho. Exactamente, en una lengua tan matemáticamente reglada como es el alemán, de una escala de 1 a 7 de probabilidades, este está en el 5. Más cerca de lo improbable que de lo probable.

Esta intención solo se aprecia leyendolo en alemán, por lo que se entiende que Freud cree que es poco probable lograr que esto suceda, pero que si sucede, es justamente aquella porción del trabajo, la cual tiene el mayor efecto de cambio (verändernde Einwirkung) sobre el paciente, y la que diferencia al tratamiento analítico de la influencia sugestiva. Según Freud, En teoría se lo puede igualar al “ab-re-agieren” del atrapado monto de afecto atreves de la represión, sin el cual la cura hipnótica permanecería sin influencia.

A lo largo del texto, si bien Freud desarrolla el modo de funcionamiento de la defensa, articulando recuerdo y repetición en función de la resistencia, también se va preguntando como contrapartida, por los alcances de la cura analítica y por la posición que el médico debería tomar frente a esto.

Freud arranca su texto hablando de abreacción e hipnosis para terminar preguntándose por la posibilidad de un psicoanálisis que tenga un efecto similar al de la hipnosis, pero sin sugestión. El Durcharbeiten estaría en este nivel.

Sin embargo, en 1914 a la hora de definir la tarea de “interpretación” que tiene que realizar el médico, las cosas quedan un poco confusas. Cuando Freud usa la palabra “erraten” para definir el trabajo interpretativo, deja al analista del lado del adivino, y al paciente en el lugar del enigma. El médico tiene que colegir, en tanto adivinar. En el seminario (LACAN 1969) Lacan comenta el ejemplo de la Quimera y Edipo a propósito del concepto de interpretación: “La interpretación, -quienes la usan se dan cuenta- se establece a menudo por medio del enigma. Enigma recogido en la medida de lo posible en la trama del discurso del psicoanalizante, y que uno, el intérprete, no puede de ningún modo completar por sí mismo, no puede, sin mentir, considerarlo como algo efectivamente manifestado (LACAN 1969, Pag. 38).

El enigma es recogido de las palabras del paciente y es el paciente el que tiene que responder por esto. Caso contrario, si el analista completa el medio decir del paciente, estaríamos hablando de una

“construcción” por parte del analista.

Pensar al analista como un adivino, es poner al paciente en el lugar de las preguntas, y al analista en el lugar de las respuestas. Podemos decir que esto es un supuesto, porque en verdad el saber está en el inconsciente del paciente. Efectivamente, Freud, 23 años más tarde, en el texto de “Construcciones en análisis” (1937), usa la misma palabra “erraten” (colegir, adivinar), para referirse esta vez a la “construcción”. Lo enuncia así: “¿En qué consiste, pues, su tarea? Tiene que colegir (erraten) lo olvidado desde los indicios que esto ha dejado tras sí; mejor dicho: tiene que construirlo. (FREUD 1937, Pag. 260).

Volviendo a 1914, ya Freud aclara que con la nueva técnica, es inalcanzable la meta de llevar al ámbito psíquico todo lo actuado. Aunque la meta siga siendo recordar todo, esto es inalcanzable. El paciente falla al recordar, es una falla que se impone. Del lado de la tarea analítica también hay que repensar la técnica. El Durcharbeiten tiene que ver con esto. Si el paciente es incapaz de traer todos los recuerdos, entonces cómo es que se puede trabajar en un análisis, sin volver a la hipnosis.

Freud nos da la pauta que él escribió el título antes de redactar el artículo. El “Durcharbeiten” se presenta, así como algo que no puede ser excluido, cuando uno desarrolla la relación entre el recordar y el repetir.

Entonces en principio tenemos que reconocer que “recordar, repetir y reelaborar” es un texto donde Freud se dedica a mostrar la relación que hay entre el recuerdo y la repetición, pero no sin “Durcharbeiten”. Aclaración quizá, frente a aquellas quejas al fracaso del psicoanálisis una vez comunicadas estas resistencias.

Al final de su obra en 1940, Freud escribe una suerte de resumen de la técnica analítica, donde habla de la transferencia hostil. Dice que la transferencia al médico es ambivalente. Si es positiva se convierte en “el genuino resorte que pulsiona la colaboración del paciente, el yo endeble deviene fuerte, bajo el influjo de ese propósito obtiene logros que de otro modo le habrían sido imposibles, suspende sus síntomas, se pone sano en apariencia; sólo por amor al analista” (FREUD, 1940. Pag,175). Pero también pueden surgir mociones eróticas que solo encontrarían la denegación por parte del médico, y esto causaría una transferencia hostil por parte del paciente frente a ese rechazo. En “Recordar, repetir y reelaborar” (FREUD 1914), Freud habla de una transferencia de moción homosexual. A finales de su obra dice: “Los resultados curativos producidos bajo el imperio de la transferencia positiva están bajo sospecha de ser de naturaleza sugestiva. Si la transferencia negativa llega a prevalecer, serán removidos como briznas por el viento. Uno repara, espantado, en que fueron vanos todo el empeño y el trabajo anteriores. Y aun lo que se tenía derecho a considerar una ganancia duradera para el paciente, su inteligencia del psicoanálisis, su fe en la eficacia de este, han desaparecido de pronto” (FREUD, 1940, Pag. 177).

Ya en 1914 Freud reparaba en este aspecto. Dice que la resistencia como repetición aparece en el momento donde la transferencia se vuelve hostil, por efecto de la represión.

El “Durcharbeiten” viene a ser la contracara, la respuesta del lado del análisis, frente a esta repetición como resistencia.

Desde el momento en que Freud plantea un tratamiento analítico

donde se presentan las resistencias como una repetición actuada de un recuerdo, no existe tratamiento analítico que no implique un "Durcharbeiten". Es la adecuación de la tarea del análisis a sus propósitos de cura frente a este obstáculo. Freud dice que a las resistencias hay que vencerlas, rodearlas (umgehen). No se puede recordar, pero se puede rodear. Aquello compulsivo que resiste, hay que irlo rodeando, y trabajando, de modo que se pueda ir transformando en un motivo para recordar. Aquella fuerza que causa una resistencia, a través del Durcharbeiten puede ser transformada e impulsar un recuerdo.

El "Durcharbeiten", es "trabajar a través". El análisis no es un trabajo inmediato (unmittelbar), sin mediar. Es justamente toda la tarea del análisis posterior a la comunicación de las resistencias. Es todo este rodeo (umgehen) posterior, toda esa mediatización que se necesita, para el vencimiento (überwinden) de las resistencias y el acceso a un recuerdo. Lo que pasa en el medio, entre que se comunica una resistencia y entre que emergen los recuerdos. Y esto, dice Freud, requiere mucha paciencia para el médico, así como significa una ardua tarea para el paciente. Un trabajo que se celebra como un triunfo de la cura cuando el paciente recuerda al menos alguna cosa que hubiera preferido descargar (abführen) actuando. Al menos alguna cosa, ya es motivo de celebración. Este recordar pieza a pieza sería como una descarga en cuotas, equiparable a la abreacción, pero donde no operaría la sugestión, como en la hipnosis.

Entonces, el Durcharbeiten se sitúa en el punto, donde parece que el tratamiento no está funcionando. El paciente no recuerda, actúa, se le comunican las resistencias y con esto no se resuelve la cura. Freud dice que en verdad, lejos de estar fracasando, el tratamiento está resultando como debe. Lo que se necesita ahora es justamente la ardua tarea de "trabajar a través".

Freud lo enuncia así en alemán: "Uno se ahorra la ilusión (Täuschung) de haber fracasado, cuando por el contrario condujo al tratamiento por la línea correcta"

Decir que uno se "ahorra una ilusión de fracasar" (pensando ahora esta frase desde el lado del paciente, y a la traducción de ilusión, no solo como espejismo, sino como anhelo, como ideal) es también decir que uno paga con des-ilusión este éxito terapéutico. "Durcharbeiten" viene a ser ese largo camino de un análisis, en el que pieza por pieza, a través de un rodeo, se va cediendo con dolorosa desilusión, alguna cosa que resiste intacta desde los tiempos de los tiempos en lo profundo del alma.

## BIBLIOGRAFÍA

- Dudenredaktion (2018). Duden - Das große Wörterbuch der deutschen Sprache, recuperado de [www.duden.de](http://www.duden.de)
- Freud, S. (1914). Obras Completas T. XII, Recordar, repetir y reelaborar, Buenos Aires, Argentina, Amorrortu Ed.
- Freud, S. (1914). Gesammelte Werke X, Erinnerung, Wiederholen und Durcharbeiten, Frankfurt am Main, Alemania, Fisher Verlag.
- Freud, S. (1940, 1938). Obras Completas T. XXIII, Esquema de psicoanálisis. Buenos Aires, Argentina, Amorrortu Ed.
- Freud, S. (1937-39). Obras Completas T. XXIII, Construcciones en analisis. Buenos Aires, Argentina, Amorrortu Ed.
- Lacan, J. (1969). Seminario 17, Buenos Aires, Argentina. Editorial Paidós
- Leo GmbH, (2018). Diccionarios Leo alemán- español, recuperado de [www.leo.org](http://www.leo.org)
- Oceano editorial, Diccionario Español - alemán, Barcelona, España, Oceano Ed.